

BDÜ-Fachliste Recht 2018/2019: Übersetzungs- und Dolmetschexperten gezielt finden

Druckfrisch zum 42. Strafverteidigertag vom 2. bis 4. März 2018 in Münster erscheint die Neuauflage des kostenfreien Verzeichnisses mit Kontaktdaten von rund 500 auf das Fachgebiet Recht spezialisierten Kommunikationsprofis für mehr als 40 Sprachen

(Berlin, 27. Februar 2018) Werden juristische Sachverhalte in eine andere Sprache übertragen, muss jedes Wort stimmen. Dabei ist allerdings nicht nur die genaue Kenntnis der jeweils verwendeten Fachterminologie, sondern auch die der unterschiedlichen Rechtssysteme ausschlaggebend. Eine Aufgabe also, mit der eindeutig nur qualifizierte Fachleute beauftragt werden sollten. Um diese Experten leichter zu finden, gibt der Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ) nun bereits in dritter Auflage seine „Fachliste Recht“ heraus. Vorgestellt wird diese unter anderem auf dem 42. Strafverteidigertag vom 2. bis 4. März in Münster.

Das Verzeichnis enthält die Kontaktdaten von rund 500 auf dieses Fachgebiet spezialisierten Übersetzern und Dolmetschern, die insgesamt mehr als 40 Sprachen abdecken. Das Spektrum reicht von Albanisch über Englisch und Spanisch bis Vietnamesisch. Jeder Eintrag gibt unter anderem Auskunft über die Sprachrichtungen und juristischen Fachgebiete – von Adoptionsrecht über Europa- oder Vertragsrecht bis zu Wirtschaftsrecht – der aufgeführten Sprachexperten. Zusätzlich ist vermerkt, ob eine allgemeine Beeidigung bzw. Ermächtigung vorliegt, was insbesondere für eine Tätigkeit bei Gericht oder für die Übersetzung von amtlichen Dokumenten wie Urkunden etc. von Bedeutung ist.

Alle in der Fachliste verzeichneten Spezialisten sind Mitglied im BDÜ und mussten zur Aufnahme in den Verband ihre Qualifikation für den Beruf nachweisen. Darüber hinaus sind alle Mitglieder an die Berufs- und Ehrenordnung des BDÜ gebunden, mit der sie sich zu Standards einer professionellen Berufsausübung verpflichten. Dazu zählen zum Beispiel die Einhaltung von Terminen sowie die Pflicht zur Verschwiegenheit. Auch vor dem Hintergrund, dass die Berufsbezeichnungen nicht geschützt sind, gibt dies Auftraggebern aus Kanzleien, Behörden und Unternehmen die Sicherheit, dass in der „Fachliste Recht“ nur qualifizierte Dienstleister aufgeführt sind.

Die Broschüre gibt in der Einleitung wertvolle Tipps für die Auftragsvergabe an sich und enthält außerdem als Orientierungshilfe zu den Regelungen in der Justiz den [BDÜ-Leitfaden zum JVEG](#) (Justizvergütungs- und -entschädigungsgesetz).

Interessierte können das von der BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft für 2018/2019 neu aufgelegte Verzeichnis jetzt kostenfrei von der BDÜ-Website unter www.fachlisten.bdue.de herunterladen oder als gedruckte Fassung per E-Mail an fachverlag@bdue.de bestellen.

Medienkontakt

Réka Maret
Presse-/Medienreferentin

presse@bdue.de
www.bdue.de
T: +49 (0)30 887128-35
F: +49 (0)30 887128-40

Unternehmenskontakt

Roland Hoffmann
Geschäftsführer

service@bdue.de
www.bdue-fachverlag.de
T: +49 (0)30 887128-32
F: +49 (0)30 887128-40

BDÜ Weiterbildungs- und
Fachverlagsgesellschaft
mbH – ein Unternehmen
des Bundesverbandes der
Dolmetscher und
Übersetzer e.V.

Uhlandstr. 4–5
D-10632 Berlin

HRB 89378
Amtsgericht:
Berlin Charlottenburg

Aufsichtsrat:
Martina Hesse-Hujber
(Vorsitzende)
Ulrike Wilmes-Schmitz
Jerzy Czopik
Ralf Lemster

*Auskünfte werden nach
bestem Wissen und
Gewissen, jedoch ohne
Rechtsverbindlichkeit erteilt*

Die neue BDÜ-Fachliste Recht 2018/2019 wird auch auf dem 42. Strafverteidigertag (2. bis 4. März 2018 in Münster) ausliegen.

www.strafverteidigertag.de/Strafverteidigertage/strafverteidigertag2018.html

Bildhinweis:

Druckfähige Bilder vom gestalteten Cover des Verzeichnisses gibt es im Online-Pressebereich unter www.bdue.de/fuer-presse-medien/presseinformationen.

Die Nutzung der Bilder ist im redaktionellen Kontext bei Nennung der Quelle honorarfrei.

Über den Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ)

Der BDÜ ist mit mehr als 7500 Mitgliedern der größte deutsche Berufsverband der Branche. Er repräsentiert etwa 80 Prozent aller organisierten Dolmetscher und Übersetzer in Deutschland und setzt sich seit 1955 für die Interessen seiner Mitglieder sowie des gesamten Berufsstands ein.

Für Auftraggeber stellt die BDÜ-Mitgliedschaft ein Qualitätssiegel für professionelle Leistungen im Übersetzen und Dolmetschen dar, da eine Aufnahme in den Verband nur mit entsprechender fachlicher Qualifikation möglich ist.

Die als Kommunikationsexperten bundesweit für mehr als 80 Sprachen und eine Vielzahl von Fachgebieten gefragten BDÜ-Mitglieder sind auch in der Online-Datenbank auf der Verbandswebsite schnell und einfach zu finden.

www.bdue.de

Über die BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH

Die BDÜ Weiterbildungs- und Fachverlagsgesellschaft mbH ist ein Unternehmen des Bundesverbands der Dolmetscher und Übersetzer e.V. (BDÜ). Sie verlegt branchenspezifische Publikationen und organisiert Seminare, Webinare sowie Fachtagungen speziell für Dolmetscher und Übersetzer.

www.bdue-fachverlag.de